

Беженцы Первой Мировой войны  
(из Эстонского Исторического архива - ЕАА.357.1.254).

№ 2176.  
4 Протокол.  
1915 года, ноября 25 дня, явился во  
Эзельское Уездное Полицейское Управление  
Якобштадтский мещанин, Фридрих-  
штадтского уезда, Курляндской губернии,  
еврей Моисей Самуилович Гирналь  
и представил в означенный срок  
паспорт свой, выданный Якоб-  
штадтским Губернским Управ-  
лением 11 Июня 1914 года за № 1220  
заявив, что он прибыл в го-  
род Арсенбург из Курляндии вместе  
с женою своею Гиндой и  
что из Курляндии он возвратил  
у себя и не привез, паспор-  
та обильным своею временем  
не имея, так как Якобштадт  
занят немцами и куда  
эвакуировано Якобштадтское  
Губернское Управление и  
не знает.  
Гирналь неграмотный.

Временный вахтер воо. Арсенбургского  
Уездного Полицейского Управления № 1138 на башенке.

Протокол.

1915 года, Ноября 25 дня, явился в Эзельское<sup>1</sup> Уездное Полицейское  
Управление Якобштадтский<sup>2</sup> мещанин, Фридрихштадтского<sup>3</sup> уезда Курляндской

<sup>1</sup> Эзель – русское название острова Сааремаа (Saaremaa).

<sup>2</sup> Якобштадт – Jakobstadt – немецкое название латышского города Jēkabpils.

<sup>3</sup> Фридрихштадт – немецкое название латышского города Jaunjelgava.

губернии<sup>4</sup>, еврей Мозес Мотелев Биркан и представив истекший сроком паспорт свой, выданный Якобштадским Податным Управлением 11 июля 1914 года за номером 1220 заявил, что он прибыл в город Аренсбург<sup>5</sup> из Курляндии вместе с своею женою Гиндою и что из Курляндии он бежал уходя от неприятеля<sup>6</sup>, паспорта обменять своевременно не мог, так как Якобштадт занят неприятелем и куда эвакуировано Якобштадское Податное Управление он не знает. Биркан неграмотный.

Постановление: 1915 года, маября 25  
дня Оубльскій Крайскій Начальник  
принимая во внимание заявление  
еврея Мозеса Биркана, которое  
является правдоподобным, и  
что Оубльскій Крайскій уезд  
въ настоящее время занят не-  
приятелем, почему еврейская Бир-  
кана по своему положению является  
невозможным  
постановить:  
еврея Мозеса Биркана, 69 лет и  
жену его Гинду - 66 лет, оставить  
на жительстве въ городъ Аренс-  
бургъ какъ бѣженцевъ и выдать  
имъ временные свидетельства въ  
на право жительства въ границахъ  
на бѣженцевъ, представленныхъ  
оде просроченный паспортъ оставши  
при должн. Таможнейскаго Управления.  
Оубльскій Начальникъ Рининъ

<sup>4</sup> Одна из трех Прибалтийских губерний царской России (наряду с Эстляндией и Лифляндией).

<sup>5</sup> Аренсбург – Курессааре (Kuressaare).

<sup>6</sup> Имеется в виду немецкие войска, оккупировавшие Курляндию осенью 1915 года.

Постановление: 1915 года, Ноября 25 дня Эзельский Уездный Начальник принимая во внимание заявление еврея Мозеса Биркана, которое является правдоподобным и что Фридрихштадский уезд в настоящее время занят неприятелем, почему высылка Биркана по месту приписки является невозможною

постановил:

Еврея Мозеса Биркана, 69 лет и жену его Гинду - 66 лет, оставить на жительство в городе Аренсбурге как беженцев и выдать им временное свидетельство на право жительства сроком на 6 месяцев, представленный же просроченный паспорт оставить при делах Полицейского Управления.

Уездный Начальник / подпись /

